

# 客家諺語

## 一、氣象諺語

### (一)

zang /zhang□ ngied-□ lui ~ -□ sien □ min ~ -□

正 月 雷 先 鳴

si-□ siib-/shiib□ ng □ ngid □ am-□ tien □ tin ~ -□

四 十 五 日 暗 天 庭<sup>1</sup>

### (二)

lib-□ cun chun□ log-□ sui /shui□ teu-□ ciang □ miang ~ -□

立 春 落 水<sup>2</sup> 透<sup>3</sup> 清 明

id /rid-□ ngid □ log-□ sui /shui□ id /rid-□ ngid □ ciang ~ -□

一 日 落 水 一 日 晴<sup>4</sup>

### (三)

sam □ ngied-□ bed □ fung □ zau □ ngia □ ngia □

三 月 北 風 燥 惹 惹<sup>5</sup>

si-□ ngied-□ bed □ fung □ sui /shui□ da □ ca-+□

四 月 北 風 水 打 杈<sup>6</sup>

### (四)

ng □ ngied-□ bed □ fung □ piang ~ -□ piang ~ -□ go-□

<sup>1</sup> 這是一句從正月雷鳴來規測晴雨的諺語。意思是：正月如果打雷，那麼往後的一個半月左右，大部分是烏雲籠罩，而雨多於晴。

<sup>2</sup> 落水：客家人謂下雨為落水。

<sup>3</sup> 透：直到。

<sup>4</sup> 意指立春之日，如果下雨，天氣可能會陰晴不定。有時陰雨綿綿，有時晴空萬里；有時烏雲密布，時而山雨欲來，讓人捉摸不定，一直落到清明，才會真正的晴天。

<sup>5</sup> 燥惹惹：形容東西乾燥。

<sup>6</sup> 水打杈：杈，斷落的樹枝。此句言雨水多。

五 月 北 風 平 平 過<sup>7</sup>

liug [-] ngied-[-] bed [-] fung [-] m~[-] he-[-] fo-[-]

六 月 北 風 毋 係 貨<sup>8</sup>

(五)

cid [-] ngied-[-] log-[-] sui /shui[-] iu-/riu+[-] hi [-] fung [-]

七 月 落 水 又 起 風

siib-/shib[-] ge-/gai[-] gam [-] ien~/ran-[-] giu [-] ge-/gai[-] kung [-]

十 個 柑 園 九 個 空

(六)

bad [-] ngied-[-] lui~[-] sang /shang[-] fad [-]

八 月 雷 聲 發

tai+[-] hon [-] id /rid-[-] bag [-] bad [-]

大 旱 一 百 八<sup>9</sup>

(七)

iun~/run-[-] za /zha[-] zung /zhung[-] ciu [-] ngied-[-]

雲 遮 中 秋 月

sui /shui[-] da [-] ngien~/-[-] seu /siau[-] ia-/ra+[-]

水 打 元 宵 夜<sup>10</sup>

(八)

dung [-] zii-/zhi[-] cai+[-] ngied-[-] teu~[-]

冬 至 在 月 頭<sup>11</sup>

mo~[-] pi [-] m~[-] sii [-] seu~[-]

<sup>7</sup> 平平過：平和的過日子。

<sup>8</sup> 毋係貨：不是貨，意即不是什麼好東西，恐有不祥之兆了。

<sup>9</sup> 請參閱附錄

<sup>10</sup> 今年中秋烏雲遮月，明年元宵就會下雨。

<sup>11</sup> 月頭：月初。

無 被<sup>12</sup> 毋 使 愁

dung □ zii-/zhi<sup>ˇ</sup> ngied-□ dung □ ong □

冬 至 月 中 央

song □ sied □ liong □ teu<sup>ˇ</sup> □ gong □

霜 雪 兩 頭 光<sup>13</sup>

dung □ zii-/zhi<sup>ˇ</sup> cai-□ ngied-□ mi /mui□

冬 至 在 月 尾<sup>14</sup>

mai-□ ngiu<sup>ˇ</sup> - loi<sup>ˇ</sup> □ mai □ pi □

賣 牛 來 買 被

### (九)

kiung-□ lan<sup>ˇ</sup> □ dung □ mo<sup>ˇ</sup> □ sui /shui □ ia-/ra<sup>+</sup> mo<sup>ˇ</sup> □ fung □

虹 嵐<sup>15</sup> 東 無 水 也 無 風

kiung-□ lan<sup>ˇ</sup> □ si □ sui /shui □ da □ bi □

虹 嵐 西 水 打 陂<sup>16</sup>

### (十)

siib-/shib □ ngi-□ ngied-□ da □ lui<sup>ˇ</sup> □

十 二 月 打 雷

zu /zhu □ e /er □ m<sup>ˇ</sup> □ sii □ sui<sup>ˇ</sup> /chui □

豬 仔 毋 使 搥<sup>17</sup>

## 二、人生哲理諺

<sup>12</sup> 被：棉被。

<sup>13</sup> 兩頭光：早晚都可看見滿地冰霜，嚴寒之謂。

<sup>14</sup> 月尾：月末。

<sup>15</sup> 虹嵐：即彩虹。

<sup>16</sup> 水打陂：天降大雨，河水上漲，堤岸被水沖破。

<sup>17</sup> 十二月若是打雷，將造成嚴重天災，如豬瘟雞瘟等。

(一)

ngin ˇ □ oi- □ ngin ˇ □ da □ log- □

人 愛 人 打 落<sup>18</sup>

fo □ oi- □ ngin ˇ □ seu /shau □ cog- /chog □

火 愛 人 燒 著

(二)

ngiug- □ lan ˇ □ iu /riu □ fung □ hiong □ sam □ li □

玉 蘭 有 風 香 三 里

gui- □ fa □ mo ˇ □ fung □ siib- /shib □ li □ hiong □

桂 花 無 風 十 里 香

(三)

lu-+ □ ieu ˇ /rau- □ di □ ma □ lid- □

路 遙 知 馬 力

sii-+ □ giu □ gien- □ ngin ˇ □ sim □

事 久 見 人 心

(四)

sin- □ miang-+ □ mog- □ sin- □ miang-+ □

信 命 莫 信 命<sup>19</sup>

sin- □ liau □ miang-+ □

信 了 命

siin /shin □ ga □ liau □ ciang-+ □ ciang-+ □

身 家<sup>20</sup> 了 淨 淨<sup>21</sup>

<sup>18</sup> 打落：奚落。本句之意，在說人要受到刺激後，才知發憤圖強。

<sup>19</sup> 盡信書不如無書，盡信命不如無命，不可全信之意。

<sup>20</sup> 身家：家產。

<sup>21</sup> 了淨淨：敗光光。

## (五)

su-/shu+  teu ˇ  ki  ded  cai+

樹 頭 企 得 在<sup>22</sup>

m ˇ  giang  su-/shu+  mi /mui  zo- ˇ  fung  cai

毋 驚<sup>23</sup> 樹 尾 做 風 災

## (六)

na+  oi- ˇ  hog-  mun- ˇ  ho

若 愛 學 問 好

bid  ded  mun+  sam  lo

必 得 問 三 老<sup>24</sup>

## 三、親情倫理

### (一)

ia ˇ /ra-  oi  m ˇ  siag

爺 哀<sup>25</sup> 毋 惜<sup>26</sup>

lui ˇ  gung  oi- ˇ  piag

雷 公 愛 劈<sup>27</sup>

### (二)

ho  zung /zhung  m ˇ  con ˇ /chon-

好 種 毋 傳

fai  zung /zhung  m ˇ  ton

<sup>22</sup> 企得在：站得穩。企：站。

<sup>23</sup> 毋驚：不怕。

<sup>24</sup> 三老：指「老」年人、「老」實人、「老」經驗的人。

<sup>25</sup> 爺哀：爺娘，父母也。

<sup>26</sup> 毋惜：不疼愛。

<sup>27</sup> 愛劈：要劈。意即要遭雷殛。

壞 種 毋 斷<sup>28</sup>

(三)

tien □ dang □ tai-+ □ lui ~ □ gung □

天 頂 大 雷 公

ti-+ □ ha □ mu □ kiu □ gung □

地 下 母 舅 公<sup>29</sup>

(四)

ngin ~ □ ngin ~ □ zo- □ go- □ siib-/shib □ cid □ bad □

人 人 做 過 十 七 八

dam- □ gon □ zo- □ go- □ nun-+ □ sun □ loi ~ □

擔 竿 做 過 嫩 筍 來<sup>30</sup>

(五)

ia ~ /ra+ □ ngiong ~ □ siag □ zii □ cong ~ /chong □ gong □ sui /shui □

爺 娘 惜 子 長 江 水

zii □ siong □ ia ~ /ra+ □ ngiong ~ □ id /rid □ ciin-/chin+ □ fung □

子 想 爺 娘 一 陣 風<sup>31</sup>

(六)

mang ~ □ do- □ bad □ siib-/shib □ bad □

未 到 八 十 八

m ~ □ ho □ seu-/siau □ ngin ~ □ mug □ zu /zhu □ had □

毋 好 笑 人 目 珠 瞎<sup>32</sup>

(七)

<sup>28</sup> 這是父母對教育子女一時失敗而洩氣的話。意即壞的基因不斷，好的遺傳卻沒有。

<sup>29</sup> 這句話的意思是說：母舅的身份地位只有天上的雷公可堪比擬。亦作「人間母舅公」。

<sup>30</sup> 意謂人人都曾年輕過，不可恃才而驕。

<sup>31</sup> 亦作「子想爺娘擔竿長」。

<sup>32</sup> 勉人心存厚道，不可隨便取笑別人。

sam □ siib-/shib □ ngien ˇ □ cien ˇ □ ngiong ˇ □ gau- ˇ □ zii □

三 十 年 前 娘 教 子

sam □ siib-/shib □ ngien ˇ □ heu+ □ zii □ gau- ˇ □ ngiong ˇ □

三 十 年 後 子 教 娘

## (八)

da □ fu □ cin □ hiung □ ti+ □

打 虎 親 兄 弟

song /shong □ cin-/chin+ □ fu+ □ zii □ bin □

上 陣 父 子 兵<sup>33</sup>

## 四、婚姻愛情

### (一)

dui- ˇ □ m ˇ □ do □

對 毋 著

ki □ do- ˇ □ tien □ gong □ do □

企 到 天 光 著

dui- ˇ □ ded □ do □

對 得 著

mien □ ded □ cun /chun □ gong □ lo □

免 得 春 光 老<sup>34</sup>

### (二)

liang □ gung □ po ˇ □ oi- ˇ □ en □ oi- ˇ □

兩 公 婆 愛 恩 愛

<sup>33</sup> 此句言父子手足親情團結的重要。

<sup>34</sup> 客家新娘常在新婚之夜，作對子要新郎對，考其文采。

ciu-+ ciong-+ vog-□ maˇ-□ lau□ vog-□ goi-▽  
就 像 鑊 嫲 繞 鑊 蓋<sup>35</sup>

(三)

namˇ-□ nginˇ-□ mˇ-□ giang□ kiungˇ-□  
男 人 毋 驚 窮  
sii-□ oi-▽ bu□ ngiongˇ-□ ho□ seu-/siau▽ iungˇ /rung□  
斯 愛 媬 娘 好 笑 容

(四)

gui-▽ zug /zhug□ na□ loiˇ-□ zo-▽ seu /siau□ e /er□  
桂 竹 拿 來 做 簫 仔  
in /rin□ vi-/vui+ fung□ liuˇ-□ su-/shiu+ hi-▽ do□  
因 為 風 流 受 氣 多<sup>36</sup>

(五)

den□ nungˇ-□ an□ ziang□ oi-▽ diam□ den□  
燈 籠 恁 靚 愛 點 燈  
a□ moi-▽ an□ ziang□ oi-▽ seu-/siau▽ iungˇ /rung□  
阿 妹 恁 靚 愛 笑 容

(六)

ga-▽ moi-▽ mog-□ ga-▽ tungˇ-□ loˇ-□ kien□  
嫁 妹 莫 嫁 銅 鑼 圈  
kai□ dam-▽ sui /shui□ oi-▽ ban-▽ zu-/zhiu▽ bien□  
核 擔 水 愛 半 晝 邊<sup>37</sup>

(七)

<sup>35</sup> 此言夫妻關係一如鍋子和鍋蓋，必得同心協力才能建立美滿家庭。繞，和之意。

<sup>36</sup> 簫子因吹「氣」而成曲，戀人因風流而受「氣」。是一語雙關的諺語。

<sup>37</sup> 半晝邊：半個上午或半個下午。



ga- moi- mog- ga- tai-+ san  boi-  
 嫁 妹 莫 嫁 大 山 背  
 m- he- fan  su~/shu- ciu-+ he- zu /zhu coi-  
 毋 係 蕃 諸 就 係 豬 菜<sup>38</sup>

### (八)

kon- dui- teu- m- kon- mun- leu-  
 看 對 頭<sup>39</sup> 毋 看 門 樓<sup>40</sup>

## 五、民俗傳說

### (一)

song-/shong+ zu-/zhiu+ nam- fung  ha  zu-/zhiu+ bed   
 上 晝<sup>41</sup> 南 風 下 晝<sup>42</sup> 北  
 si- fu- sen  ngi- ngai oi- ded   
 四 副 牲 儀<sup>43</sup> 俵 愛 得

### (二)

m- do- vong- ho- sim  m- si   
 毋 到 黃 河 心 毋 死  
 do- liau  vong- ho- si  liau  sim   
 到 了 黃 河 死 了 心<sup>44</sup>

### (三)

pang- zu  siid-/shid bad  bag

<sup>38</sup> 六、七這兩首顯示山區的偏僻窮困，亦流露父母對女兒的不捨之情。

<sup>39</sup> 對頭：當事者。此指結婚對象。

<sup>40</sup> 門樓：指家境、財富。

<sup>41</sup> 上晝：上午。

<sup>42</sup> 下晝：下午。

<sup>43</sup> 牲儀：祭拜時所用的雞鴨魚肉等祭品。

<sup>44</sup> 參閱《客家雜誌》156期 <毋到黃河心毋死 到了黃河死了心> 作者 何石松 民國92年5月

彭 祖 食 八 百

m<sup>ˇ</sup>-□ siid /shid-□ kon-□ ngin<sup>ˇ</sup>-□ sag-/shag□ gu □ eu-□ fo □ zag /zhag-□

毋 識 看 人 石 牯<sup>45</sup> 焮<sup>46</sup> 火 炙

(四)

hon-□ vu □ vi<sup>ˇ</sup> /vui-□ giun □ siong □ bien-□ sien □

漢 武 為 君 想 變 仙

sag-/shag□ ciung<sup>ˇ</sup>-□ ho<sup>ˇ</sup>-□ fu-□ tan-□ mo<sup>ˇ</sup>-□ cien<sup>ˇ</sup>-□

石 崇 豪 富 歎 無 錢

song<sup>ˇ</sup> /shong-□ ngo<sup>ˇ</sup>-□ zeu-/zhau<sup>ˇ</sup> giang-□ hiam<sup>ˇ</sup>-□ mau+□ cu /chiu□

嫦 娥 照 鏡 嫌 貌 醜

pang<sup>ˇ</sup>-□ zu □ fun<sup>ˇ</sup>-□ hiong □ zug /zhug-□ su-/shiu+□ ngien<sup>ˇ</sup>-□

彭 祖 焚 香 祝<sup>47</sup> 壽 年<sup>48</sup>

## 六、養生保健

(一)

lang □ tien □ coi-□ teu<sup>ˇ</sup>-□ ngied-□ tien □ giong □

冷 天 菜 頭 熱 天 薑

sen □ fad-□ m<sup>ˇ</sup>-□ sii □ song /shong□ iog-/rog□ fong □

生 活 毋 使 上 藥 坊

(二)

siid-/shid□ fan-/pon+□ cid □ fun □ bau □

食 飯 七 分 飽

<sup>45</sup> 石牯：石頭。

<sup>46</sup> 焮：焚燒。

<sup>47</sup> 祝：祈求。

<sup>48</sup> 此諺描寫人心不足的現象。

piang-+ tung-~ cii-+ ien~/ran- seu /shau

病 痛 自 然 少

(三)

siid-/shid bau gie fu- dai-

食 飽 解 褲 帶

seu /shau ngin~ id /rid- siin /shin zai-

少<sup>49</sup> 人 一 身 債

(四)

cien gin dam-~ teu~- iu /riu ngin~- kai

千 斤 擔 頭 有 人 核<sup>50</sup>

id /rid- siin /shin piang-+ tung-~ mo~- ngin~- tai-

一 身 病 痛 無 人 替

(五)

lim lui~- ca~- siid-/shid ci~- ba

飲 搯 茶 食 糲 粍

siin /shin ti zong-~ seu-/siau~ ha ha

身 體 壯 笑 哈 哈

【題解】

《說文》云：「諺，傳言也」諺語是數千年來，祖先流傳下來的，具有豐富的經驗與智慧，又精簡有味，蘊涵至理的語言。本篇所選的諺語，包含時令氣象、人生哲學、親情倫理、婚姻愛情、民俗傳說、養生保健等，融深厚的科學、

<sup>49</sup> 少：欠。

<sup>50</sup> 核：挑。

趣味、哲理於一體。

### 【作者】

諺語，由來已久，作者佚名。本篇所選多為採集客家地區民間流傳的諺語。

### 【參考文獻】

《客家諺語》徐運德 中原週刊社發行 民國 82 年 3 月

《中國農諺》費潔心 天一出版社 民國 63 年 11 月再版

《客諺一百首》何石松 五南圖書公司印行 民國 92 年 5 月二版

### 【問題與討論】

- 一、 你聽過的客家諺語在生活中最靈驗的是哪些？
- 二、 客家諺語之美美在哪裡？
- 三、 寫出同時唸出十句客家諺語，並解釋其意義。